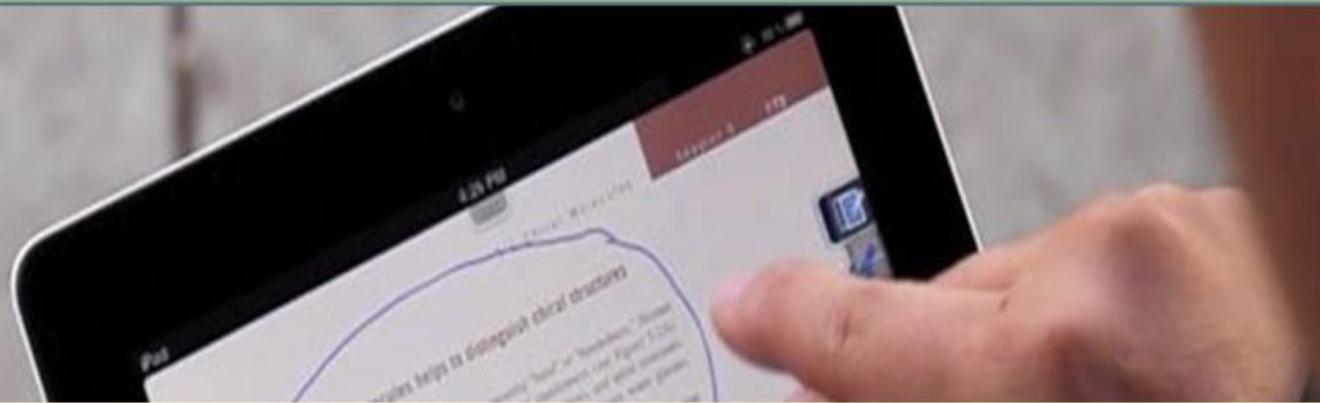


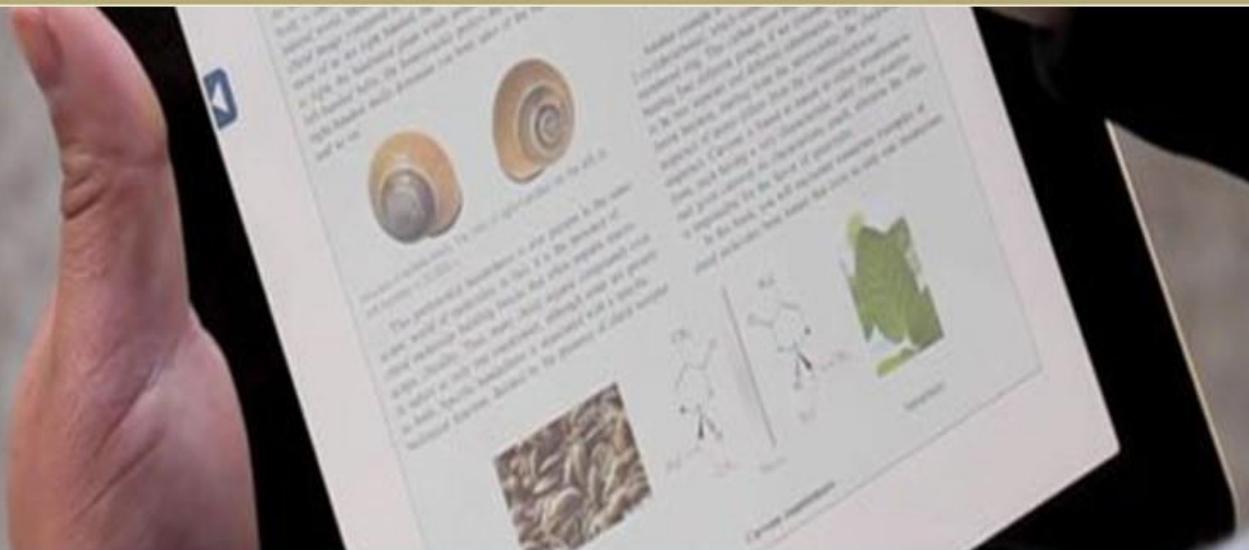
# ESCRITURA CREATIVA

Vol. 5, No. 1, 2024 (Enero-Junio)



## LO TRANSCOMPLEJO DEL LENGUAJE DIGITAL

Rosa Belén Pérez Ontiveros



ISSN: 2665-0452 Depósito Legal: AR2020000073

Es  
critura  
re  
ativa

<https://revistaescrituracr.wixsite.com/escrituracreativa>  
[https://ojs.nfshost.com/index.php/escritura\\_creativa/index](https://ojs.nfshost.com/index.php/escritura_creativa/index)  
[escrituracreativa@escribaescueladeescritores.com.ve](mailto:escrituracreativa@escribaescueladeescritores.com.ve)  
[revistaescrituracreativa@gmail.com](mailto:revistaescrituracreativa@gmail.com)

Es  
scriba  
ESCUELA DE ESCRITORES

## THE TRANSCOMPLEXITY OF DIGITAL LANGUAGE

**Rosa Belén Pérez Ontiveros<sup>1</sup>**

### Resumen

Dentro de los giros civilizatorios, la revolución digital, particularmente, ha estimulado cambios importantes. No queda dudas que la idea de pretender transmitir el pensamiento y la voz humana a través de medios artificiales, es un hecho transcomplejo. De ahí que el propósito del artículo es reflexionar acerca de lo transcomplejo del lenguaje digital, producto de una revisión documental y de las reflexiones de la autora. Se concluye que la intersección de la dinámica de la comunicación digital, la tecnología y la complejidad ha evolucionado para convertirse en una gramática generativa, capaz de crear significados y mensajes a través de la combinación y reconfiguración de elementos, en el que las estructuras semánticas se reconstruyen continuamente para dar cabida a nuevas formas de expresión y comprensión. Lo cual implica la fusión de lenguajes, dando lugar a un lenguaje transcomplejo que trasciende las barreras tradicionales de los medios, permitiendo una mayor flexibilidad y creatividad en la creación de contenido y nuevos fenómenos expresivos que invita a repensar las estructuras semánticas, desde un proceso de construcción y reconstrucción multidimensional a partir de otras lógicas iterativas en las que la realidad genera un nuevo lenguaje y a su vez este genera nuevas realidades físicas y virtuales desde lo digital.

Palabras clave: Digital, Lenguaje, Transcomplejo

### Abstract

Within the civilizational turns, the digital revolution, in particular, has stimulated important changes. There is no doubt that the idea of trying to transmit the human thought and voice through artificial means is a trans-complex fact. Hence, the purpose of the article is to reflect on the transcomplexity of digital language, the product of a documentary review and the author's reflections. It is concluded that the intersection of the dynamics of digital communication, technology and complexity has evolved to become a generative grammar, capable of creating meanings and messages through the combination and reconfiguration of elements, in which semantic structures are They continually reconstruct to accommodate new forms of expression and understanding. Which implies the fusion of languages, giving rise to a transcomplex language that transcends traditional media barriers,

---

<sup>1</sup>Doctora en Ciencias de la Educación. Jefe de la Unidad de Computación UNA. rbrosabelen@gmail.com <https://orcid.org/0000-0001-6179-5626>

allowing greater flexibility and creativity in the creation of content and new expressive phenomena that invites us to rethink semantic structures, from a process of multidimensional construction and reconstruction based on other iterative logics in which reality generates a new language and in turn the language generates new physical and virtual realities from the digital.

**Keywords:** Digital, Language, Transcomplex

### Introducción

En la era digital el lenguaje ha cambiado, transcomplejizándose, gracias a las ciencias de la computación que se han valido de sofisticados sistemas de transmisión de datos, que conjugan caracteres y símbolos codificados en cadenas de ceros “0” y unos “1”, que poseen el mismo significado y el mismo tiempo de transmisión, sobre la base de parámetros o estándares. Tanto el lenguaje matemático como el idioma inglés, han sido la base para ello. Este último, porque casi toda la tecnología se ha originado en los Estados Unidos de América, por tanto, la creación de dichos lenguajes y códigos de programación (artificiales) poseen muchas palabras del mismo.

La lógica y rapidez del lenguaje asociado al uso de los ordenadores, lleva de acuerdo a Aguirre (2008) inmerso un sentido mucho más emotivo, más gráfico y amerita saber leer en formato digital, acompañados de nociones de inestabilidad, simetría, simplicidad, complejidad, transparencia, opacidad, profundidad, llaneza, desorden, secuencialidad, agudeza, contraste, entre otros. Esa habilidad para interpretar y manipular mensajes visuales digitales, se llama visualidad o alfabetismo gráfico.

A partir de esto la RAE (2015) incorpora definiciones con respecto al ámbito de la Informática y las Ciencias de la Computación. Desde la perspectiva de la Informática, lenguaje es un “conjunto de signos y reglas que permite la comunicación con un ordenador” [...] o aquello “que facilita la

comunicación con un computador mediante signos convencionales cercanos a los de un lenguaje natural”

Ahora bien, dentro de este campo se han desarrollado lenguajes de alto nivel de complejidad, como es el caso del lenguaje de máquina o ensamblador, los cuales, con modificaciones mnemotécnicas, sintetizan “instrucciones codificadas que una computadora puede interpretar y ejecutar directamente”, gracias a lo cual es posible el funcionamiento y uso de tales sofisticadas maquinarias.

Esta sencilla revisión conceptual denota aspectos dinámicos, transcomplejos y multidisciplinarios del lenguaje digital. Expresar lo que sentimos, pensamos o entendemos, es tarea difícil, pues en ocasiones, las palabras se quedan cortas, los canales, los soportes, los medios de transmisión pueden fallar o ser inapropiados para denotar el mundo interno y la diversidad de miradas culturales. Los dispositivos digitales, se han ocupado de ello, rompiendo las fronteras de la palabra escrita y del orden gramatical. En correspondencia, el objetivo del artículo es reflexionar acerca de lo transcomplejo del mundo digital, con base a una revisión de documentos, que permitió estructurar el artículo en tres partes: TIC y lenguaje digital, transcomplejidad del lenguaje digital en los actuales tiempos y una reflexión final.

### **TIC y lenguaje digital**

El potencial del ASCII (código estándar americano para intercambio de información entre diferentes dispositivos informáticos) superó la simple transmisión de letras, cifras, signos de puntuación y caracteres de control, pues gracias a éste se dio origen a la transmisión artificial de emociones en medios no humanos. Los emoticones (o emoticonos) son combinaciones de los signos sencillos del código ASCII, utilizados por los usuarios de computadoras para expresar un estado de ánimo a través de los mensajes de textos de los teléfonos celulares, mensajes de correo

o por los servicios de foros o chateos por Internet. Fueron creados el 19 de septiembre de 1982, por Scott Fahlman, un profesor de Informática de la universidad norteamericana Carnegie Mellon, quien sugirió añadir el famoso símbolo “:-)” (carita compuesta por secuencias de signos de puntuación) para ofrecer emociones a un mensaje de texto enviado, de acuerdo a Davis et al (2013).

Sin embargo, esta progresiva y consistente utilización de las Tecnologías de la Información y Comunicaciones (TIC´s) en todas las áreas del conocimiento humano, según López et al (2009) ha provocado la incorporación de anglicismos y vocablos patrimoniales al castellano, llegando a sustituir y homogenizar palabras, símbolos, con justificadas razones para su uso prioritario, dada la novedad que esto supone.

Con la aparición de sistemas operativos, para computadoras como la Apple II y luego con Windows, se abrió paso al mundo de los iconos e imágenes en las pantallas de los PC´s (Personal Computer). Esto representó un impacto en el lenguaje escrito cuyas características particulares, se han vuelto inclusive transgresoras de las normas oficiales de la ortografía y redacción del idioma castellano.

Es fácil recordar situaciones en la que un simple mensaje de texto, a través de un teléfono celular, cambia la emotividad del día, con la simple llegada de un emoticón. Timbal-Duclaux (2004, p.93) explica que “el mundo real que rodea, e inclusive el mundo espiritual, es un mundo hipercomplejo de n dimensiones” [...] “de una extremada complejidad y puede ser abordado de tantas maneras diferentes como disciplinas existen o incluso individuos para hacerlo”.

La cuestión de sentir, pensar, narrar, registrar y compartir al mundo conocido, va más allá de una simple diferenciación entre lenguaje formal y el informal. Siguiendo a Maturana (1988) se trata del dominio de un conjunto de opciones para gestar procesos de comunicación, a través de diversos

medios, formatos y/o soportes, dependientes de circunstancias y entornos disímiles, cambiantes, con requisitos particulares. Esto ha sido y seguirá siendo nuestro linaje.

La inquietud de ser, hacer y estar en una sociedad donde lo digital es parte del sí mismo, conlleva a la inmediatez del pensamiento, a la necesidad de comunicar con premura, a registrar ágilmente múltiples circunstancias. Sin embargo, la historia demuestra que en el pasado también se requerían recursos para registrar dinámicamente lo acontecido. Esto dio origen al antiguo arte de escribir abreviado, similar al lenguaje hablado. La taquigrafía, o la estenografía, en sus diversas versiones, forman parte de ello.

Cabe destacar que los sistemas taquigráficos no se podían transferir fácilmente de un idioma a otro, requerían de particulares adaptaciones o reinventar un método nuevo, para lograr asociar grupos de palabras o secuencias silábicas típicas de una lengua con un signo o con un trazo. Ahora bien, el avance de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC), dispuso un conjunto de aparatos que provocaron una ruptura ante el uso tradicional y especializado de medios, formatos y canales de comunicación. Se puede decir que las TIC ofrecieron finas opciones para la entrega y recepción de la voz escrita o viva.

### **Transcomplejidad del lenguaje digital en los actuales tiempos**

El lenguaje digital, propio de los actuales tiempos, integra el uso de signos y expresiones que favorecen la representación de ideas o contenidos, más allá de la escritura y la lectura convencional, sobre la base de medios estándares de transmisión y comprensión. Castibianco, R et al (2009) y Ayala (2014) expresan que los medios de comunicación social y el acelerado desarrollo de las TIC han configurado “nuevas representaciones de la escritura”.

Por su parte, la transcomplejidad se presenta como una cosmovisión de mundo que permite reentender y resignificar la realidad, desde una posición abierta, flexible, integral y sistémica, donde

lo cuantitativo, lo cualitativo y lo dialéctico se complementan en una relación sinérgica en la que se plantea la construcción y reconstrucción del lenguaje desde una perspectiva multidimensional e integradora de saberes. Por lo que, la transcomplejidad del lenguaje digital implica la necesidad de desarrollar nuevos lenguajes y formas de comunicación para comprender y dar sentido a la sociedad cambiante y a las dinámicas que surgen a partir de las tecnologías de la información y la comunicación.

Entre las evidencias de un cambio en los signos convencionales que se van transmutando hacia otros referentes iconográficos con relación al acto comunicativo, se puede mencionar que:

1. Los jóvenes están “inmersos en internet” y coexisten con el uso de las redes sociales.

2. El hecho de escribir representa un “acto de rapidez, flexibilidad y eficiencia, donde los signos escriturales responden a esta brevedad y las dinámicas que se desprenden de esta serie de manejos del espacio de la expresión que se desenvuelven del mismo modo”.

El lenguaje utilizado a través de estos medios cibernéticos, ha cambiado la forma convencional de escribir, incorporando según Aguirre (2008) para ello letras poco usadas en el castellano como la “w”, la “x”, la “k” y otros signos que ni siquiera son letras, como es el caso de los números que se intercambian por fonemas completos, por ejemplo: x100pre (significa “por siempre”), salu2 (significa “saludos”), anq (significa “aunque”), ksa (significa “casa”).

-Los textos evidencian un “cambio de los formatos hacia las nuevas codificaciones de lo visual (como el celular, las palm)”, así como lo efímero de la mensajería instantánea en servicios de chats.

-En el caso de los niños, se muestra una tendencia a efectuar una lectura iconográfica a muy temprana edad y obtener una pronta oralidad. Se presume que esto se debe a la evolución de los diarios (en especial los digitales), la televisión, la radio, los filmes, las redes sociales y productos de realidad virtual.

En Brasil, una empresa privada, según Vieira (2008) creó un software que transforma símbolos tradicionales de la taquigrafía en palabras portuguesas automáticamente en el ordenador. Se utiliza en ocasiones donde la palabra hablada en conferencias, seminarios, reuniones, discursos, declaraciones, entrevistas o discursos, o en cualquier evento en vivo, amerita ser transformada en texto, de forma inmediata.

La empresa Google, ofrece actualmente un servicio de traducción para dispositivos inteligentes (teléfonos, tabletas, entre otros) en tiempo real, para voces y para la detección de cualquier texto que tenga una foto o imagen que se ponga frente a la cámara (en cualquier idioma), sin la necesidad de estar conectado a internet. Esto es posible gracias a la tecnología de Word Lens de acuerdo a lo planteado por Torrealba (2015).

Este sofisticado contexto tecnológico, sigue la lógica de la velocidad, de la dromología para Virilio (1997) lo cual devela formas emergentes de comunicación donde no hay barreras de tiempo, ni de idiomas, formatos/soportes, medios, culturas o espacios geográficos. Se gesta un registro histórico sin precedentes, que trastoca el llamado “fenotipo ontogénico” del linaje mencionado por Maturana (1988).

Ahora bien, no deben perderse de vista aspectos bioéticos, semánticos, gramaticales y formales del lenguaje hablado y escrito. El idioma español ha cambiado a través de la historia. La gramática que se usa ahora es muy diferente a la utilizada por Cervantes, pero a pesar de ello, es necesario tomar algunas previsiones al respecto. El castellano es una lengua viva, que se va adaptando a las necesidades de los grupos sociales que lo utilizan de manera cotidiana, y es seguro que seguirá transformándose con el tiempo.

El choque cultural que viven jóvenes y adolescentes, les enfrenta a confusiones, a barreras, que es posible que estén afectando los procesos de adquisición y transmisión de conocimientos,

sobre todo por la dualidad manifiesta entre el lenguaje que se imparte en las escuelas (normado) y el que utiliza para expresarse a través de los medios virtuales (sin reglas). Entre las consecuencias, se pueden mencionar fallas en la lectura, en la expresión oral, en la calidad del lenguaje utilizado (cada vez más precario), errores ortográficos y de redacción (comunicación escrita), entre otros.

### **Una reflexión final**

La referida mezcla de lenguajes o pluralidad lingüística, puede llegar a beneficiar o perjudicar a los estudiantes en su proceso de formación profesional. Por lo tanto, es menester complementar e integrar en el aprendizaje del lenguaje, lo tradicional y lo novedoso desde una perspectiva bioética y biodiversa.

Al experimentar las bondades del lenguaje digital y comprobar amenazas en los procesos de aprendizajes de niños(as) y adolescentes, se abre una justa reflexión que conecta con aspectos bioéticos y biodiversos tanto de la educación como de la investigación. Estas circunstancias, ponen en evidencia la necesidad del diálogo recursivo, la integralidad de saberes y la flexibilidad profunda, tal como propone el pensamiento transcomplejo.

Puede decirse que el lenguaje digital posee aspectos transcomplejos, principalmente relacionados con la necesidad de ser, estar y convivir en una sociedad informatizada, en la cual se gesta un pensamiento dinámico, dromológico, susceptible a registrarse y compartirse a través de medios, canales y formatos, que emulan un comportamiento taquigráfico de nuevo orden.

### **Referencias**

- Ayala, T. (2014). *La palabra escrita en la era de la comunicación digital*. Documento en línea. Disponible en: <https://www.scielo.cl/>
- Aguirre, J. (2008). *Entrevista*. Dirección de Escuela de Comunicación Social, Caracas: UCAB
- Castibianco, R et al (2009). La memoria como insumo: La historia oral y otros textos no convencionales en la formación de lecto – escritores. *La lectura y la escritura como procesos transversales en la escuela*. Universidad Externado de Colombia. Colombia: IDEP.

- López, V et al. (2009). *Influencia del uso de los emoticones en el lenguaje cotidiano de los adolescentes para expresar sus emociones. U.E. Colegio Calasanz. 7mo Grado. Valencia, Edo. Carabobo, Venezuela.*
- Maturana, H. (1988). Lenguaje y Realidad: El origen de lo Humano. Relación de Saberes o Variaciones sobre el mismo Tema. *Revista Colombiana de Psicología.* 5 y 6 (MCMXCVII). Bogotá: Universidad Nacional de Colombia
- Pérez, R. (2017). *Transcomplejidades del lenguaje digital ¿Acaso una taquigrafía de nuevo orden?* Venezuela: UNA.
- Real Academia Española (2015). Definición de Lenguaje. *Diccionario en línea.* Consultado el 26/07/2015. Disponible en: <http://lema.rae.es/drae/srv/search?...>
- Timbal-Duclaux, L. (2004). *Escritura Creativa. Técnicas para Liberar la Inspiración y Métodos de Redacción.* Chile: EDAF, S.A.
- Torrealba, G. (2015). *Nuevo traductor de Google Traduce en Tiempo Real Todo.* Documento en línea. Disponible en: <http://bitmovil.com/traducir-fotos-google-android-ios/22018>
- Virilio, P. (1997). *La Velocidad y la Política.* Buenos Aires, Argentina: La Marca.
- Vieira, M. (2008). *Taquigrafía en la Era Digital.* Disponible en: <http://comunidademaiscomunidademais.com/conteudo/...html>